

*МАТЫЦИНА Марина Станиславовна, кандидат филологических наук, доцент кафедры иностранных языков Липецкого государственного технического университета. Автор 37 научных публикаций, в т. ч. 12 учебных пособий**

ДИСКУРСИВНАЯ СТРАТЕГИЯ АРГУМЕНТАЦИИ И МЕХАНИЗМЫ ЕЕ РЕАЛИЗАЦИИ В ДИСКУРСЕ ИММИГРАЦИИ (на материале британских газет)

Политика Европейского союза по вопросу о свободе передвижения граждан государств – его членов стала одной из основных причин выхода Великобритании из Европейского союза. Несомненно, такое сложное явление, как иммиграция, не могло не войти в общий социокультурный и языковой контекст жизни общества. Актуальность настоящего исследования обусловлена ростом научного интереса к феноменологии политического дискурса и различных его аспектов. В статье в рамках критического дискурс-анализа на материале ведущих британских изданий «Daily Mail», «The Daily Telegraph» и «The Guardian» исследуется дискурс иммиграции накануне референдума о членстве Великобритании в Евросоюзе 2016 года; выявляется стратегия аргументации и проводится анализ ее структуры; выделяются основные топосы, применяемые изданиями для построения своей аргументации с целью конструирования дискурса иммиграции; использование стратегии аргументации иллюстрируется конкретными примерами. В основе критического дискурс-анализа лежит понимание дискурса как формы социального взаимодействия, что позволяет, на наш взгляд, выяснить, как идеология задает формирующие правила дискурса и определяет его содержание. В результате анализа публикаций выявлены топос истории и топос угрозы национальным интересам, применяемые изданиями для построения своей аргументации, и характеризующие их лингвистические механизмы. Обзор новостных текстов показал, что «Daily Mail» и «The Daily Telegraph» используют стратегию аргументации с целью формирования негативного образа иммигрантов как представляющих угрозу европейской безопасности, в то время как «The Guardian» применяет данную стратегию для обоснования их присутствия, приводя аргументы в их пользу. Анализ стратегии аргументации и механизмов ее реализации позволил установить используемые аргументы и дать им оценку, для того чтобы определить их идеологическую основу и степень эффективности политической риторики. Для целостного понимания природы, причин и последствий иммиграции необходим системный анализ всех дискурсивных стратегий в широком социальном контексте.

Ключевые слова: дискурс иммиграции, иммигранты, топос, дискурс-анализ, аргументация, дискурсивная стратегия.

*Адрес: 398055, г. Липецк, ул. Московская, д. 30; e-mail: lipmarina@gmail.com

Для цитирования: Матыцина М.С. Дискурсивная стратегия аргументации и механизмы ее реализации в дискурсе иммиграции (на материале британских газет) // Вестн. Сев. (Арктич.) федер. ун-та. Сер.: Гуманит. и соц. науки. 2019. № 1. С. 55–65. DOI: 10.17238/issn2227-6564.2019.1.55

Современная политическая наука все чаще обращается к анализу дискурсивных стратегий, позволяющему деконструировать схемы построения коммуникационных связей между политическими акторами и таким образом лучше понять природу их взаимоотношений [1–4]. Стратегии идентификации идеологической позиции играют важную роль в политическом дискурсе, т. к. помогают проследить использование языка как инструмента речевого воздействия, с помощью которого власть осуществляет и поддерживает свое идеологическое превосходство в обществе. Язык не только отображает социальные процессы и социальное взаимодействие, но и конституирует их. Существуют различные подходы к вопросу детерминированности стратегий политического дискурса. В сущности, большая часть политических текстов относится к числу заранее спланированных и осознанно конструируется политическим актором. Соответственно, каждый политический актор имеет типовые стратегии воздействия на аудиторию, реализуемые через определенный набор лингвистических средств и риторических приемов с целью убедить аудиторию разделить его взгляды и представления, обеспечить ему наибольшую поддержку и тем самым легитимировать его решения [1, 2].

По мнению Т. ван Дейка, речевые стратегии зачастую представляют собой лишь спроецированные в область речевого взаимодействия когнитивные стратегии, нацеленные на эффективное манипулирование производимыми умозаключениями [5, р. 375–404]. Под дискурсивной стратегией вслед за Р. Водак мы понимаем более или менее точный или более или менее преднамеренный план практик (включая дискурсивные практики), применяемых для достижения определенной социальной, политической, психологической или лингвистической цели. В случае дискурсивных стратегий речь идет о систематических способах использования языка [6; 7, р. 519–530]. Таким образом, анализ дискурсивных стратегий позволяет определить, что придает авторитетность аргу-

ментам политического актора, реконструировать типичные схемы обоснования принятия тех или иных политических решений и оценить их эффективность [8].

Дискурсивные исследования, позволяющие деконструировать схемы построения коммуникационных связей между политическими акторами, находятся в фокусе внимания многих ученых. Особое место среди работ, посвященных проблемам изучения взаимодействия языка и общества, принадлежит исследованиям фактов проявления власти и контроля в дискурсивной практике и за ее пределами посредством анализа дискурсивных стратегий. Вопросам изучения дискурса как формы социального взаимодействия, где власть посредством языка как инструмента речевого воздействия осуществляет свое господство в обществе, посвящены труды таких лингвистов, как Дж. Оруэлл, Р. Водак, Н. Фэрклаф, Т. ван Дейк, и других представителей критической лингвистики [9, 10].

Несмотря на актуальность темы, еще сохраняются теоретико-методологические лакуны в осмыслении сущности политического дискурса как результата продуманной стратегии, способствующей формированию и воспроизводству неравного распределения власти между социальными группами. Данному направлению посвящены лишь отдельные статьи. На наш взгляд, эти лакуны не могут оставаться свободными, т. к. изучение социального функционирования языка и социальных условий его использования в различных сообществах вызывает повышенный интерес не только у ученых, но и у правительств и рядовых граждан.

Исследование политического дискурса иммиграции накануне референдума о членстве Великобритании в Европейском союзе (ЕС) 2016 года выполнено с позиций критического дискурс-анализа в рамках социокогнитивного подхода, разрабатываемого Т. ван Дейком, дискурсивно-исторического подхода, предложенного Р. Водак, и модели аргументации С. Тулмина с целью изучения стратегии аргументации и реализующих ее механизмов.

Стратегия аргументации, по мнению Р. Водак и М. Райзигл, является средством преднамеренного воздействия на ментальную сферу адресата, направленным на изменение мнения или действий адресата в отношении чего-либо [11, р. 69–70]. Исследование дискурсивной стратегии аргументации, помогающей выявить аргументы против социальных акторов или в их поддержку, а также дать оценку используемым аргументам с целью установления их идеологической основы, обуславливает стабильно высокий интерес к данному виду речевой практики со стороны ученых, работающих в рамках критического подхода. Важная роль в стратегии аргументации принадлежит *топосам (topoi)* – рассуждениям «здравого смысла», типичным для определенных вопросов, *аргументационным схемам*, служащим тактическим средством реализации коммуникативной стратегии при построении аргументов [12, р. 194]. Р. Водак понимает топос как «широкое семантическое, часто стереотипное, клише, заключающее в себе общие черты определенных линий аргументации» [13, р. 166]. Анализ аргументационных схем, или топосов, используемых политическими акторами, является одним из важных элементов методологии дискурс-анализа. Топосы во многом определяют степень успешности политической риторики, потому что с их помощью спикер может регулировать степень своего влияния на аудиторию. Поскольку топос выступает одной из составляющих аргументации, обратимся к структуре данного процесса.

Наиболее известной на сегодняшний день моделью аргументации является модель аргументации С. Тулмина, позволяющая идентифицировать все части аргументации, выявить топосы и определить их виды. Согласно этой модели, каждый аргумент имеет в своей структуре несколько элементов: основное *утверждение* спикера (*claim*), *данные* (*grounds*), на которые ссылается спикер на основании *утверждения*, и *основания* (*warrants*), которые позволяют спикеру перейти от *данных* к *утверждению*. Третий из указанных элементов – некое

общее, широко разделяемое умозаключение – и является топосом [14].

Достоинство модели С. Тулмина состоит в том, что она помогает не только провести анализ структуры аргументации, но и определить степень влияния топоса на аудиторию и таким образом спрогнозировать эффективность построенной на его основе аргументации [8]. Анализ реализации стратегии аргументации представляет собой непростую задачу, для решения которой, на наш взгляд, наиболее перспективно применение критического дискурс-анализа, позволяющего выявить наиболее характерные для определенного типа топоса лингвистические механизмы, используемые авторами газетных публикаций, вышедших накануне референдума о членстве Великобритании в Европейском союзе (ЕС) 2016 года.

В настоящей работе основное внимание уделяется передовым статьям газет, где читателей призывают голосовать по вопросу о членстве Великобритании в ЕС. Выбор указанного временного периода обусловлен появлением большого количества статей по данной проблематике в британской прессе накануне референдума о членстве Великобритании в ЕС 2016 года. Такой всплеск вызван главным образом внутривнутриполитической борьбой между сторонниками и противниками выхода Великобритании из ЕС, где вопрос об иммиграции стал основным в повестке дня, а также ростом недоверия британского населения к институтам государственной власти.

В ходе исследования было выбрано более 100 публикаций в общенациональных газетах, территориально находящихся в Лондоне: в правополитических «Daily Mail» и «The Daily Telegraph», выступающих за выход из ЕС, и левоцентристской «The Guardian», выступающей против выхода. Данные издания были выбраны не случайно: во-первых, новостные статьи изданий доступны онлайн; во-вторых, доступны бесплатно; в-третьих, популярны среди значительной части аудитории. В среднем сайт «Daily Mail» посещают 53 млн чел. в месяц, «The Daily Telegraph» – 30 млн, «The Guardian» –

42 млн¹. В статье на примерах политического дискурса анализируется использование изданиями дискурсивной стратегии аргументации для обоснования своей позиции по вопросу иммиграции в означенный временной период, идентифицируются два вида топосов, а именно топос истории и топос угрозы национальным интересам, для каждого из которых определяются характеризующие его лингвистические механизмы.

Разразившийся в 2015 году иммиграционный кризис, несомненно, является самым крупным в Европе со времен Второй мировой войны. Именно иммиграция стала яблоком раздора во время агитационных кампаний перед референдумом о членстве Великобритании в ЕС 2016 года. За несколько месяцев до референдума иммиграционный вопрос оказался главным козырем евроскептиков. Недовольных засильем иностранцев граждан Великобритании регулярно кормили тезисами о возвращении контроля над границей государства и снижении числа иммигрантов из ЕС и других регионов. Было абсолютно ясно, что в условиях сохранения своего членства в Евросоюзе Великобритания не сможет проводить собственную иммиграционную политику, а будет вынуждена выполнять распоряжения, поступающие из руководящих органов ЕС. Вот почему 23 июня 2016 года народу Великобритании был задан исторический вопрос: «Должно ли Соединенное Королевство оставаться членом

Европейского союза или покинуть Европейский союз?»²

Участники дискуссии сосредоточились на запугивании британского населения³. Одна сторона пугала событиями, которых следует ожидать при выходе Великобритании из Евросоюза; сторонники Brexit, наоборот, сгущали краски, рисуя рядовым британцам страшные картины будущего в составе единой Европы. Евроскептики главным образом проводили связь между страхом перед иммигрантами и отказом от интеграции с ЕС, фокусировали свое внимание на позиционировании иммиграции как проблемы, обвиняя правящую элиту Великобритании в неспособности контролировать свои границы самостоятельно. В этот период в ряде британских печатных СМИ четко прослеживается всплеск ксенофобии и расизма, достигший пика непосредственно перед референдумом⁴.

Для того чтобы лучше понять, насколько жестким было политическое противостояние по вопросу иммиграции, развернувшееся в прессе, необходимо еще раз взглянуть на то, как ведущие британские издания характеризовали ЕС для британской общественности. Несколько анализируемых статей о ЕС начинается с аргументированных дискуссий по вопросам экономики. Но ЕС – это не только экономическое объединение европейских государств, как это обычно считается в Великобритании. Членство в ЕС всегда представляло и политический интерес,

¹Ebizmba. URL: <http://www.ebizmba.com/articles/news-websites> (дата обращения: 24.03.2018).

²2016-EU-Referendum-Report. Report on the 23 June 2016 Referendum on the UK's Membership of the European Union. URL: <https://www.electoralcommission.org.uk/> (дата обращения: 25.03.2018).

³What if...? The Consequences, Challenges & Opportunities Facing Britain Outside EU. URL: <https://openeurope.org.uk/> (дата обращения: 25.03.2018); Mayor of London, 'The Europe report: a win-win Situation'. August 2014. URL: www.london.gov.uk/sites/default/files/europe_report_revised_17_10_14.pdf (дата обращения: 25.03.2018); House of Commons Library, 'Leaving the EU'. Research Paper 13/42, 1 July 2013. URL: <http://researchbriefings.parliament.uk/ResearchBriefing/Summary/RP13-42> (дата обращения: 25.03.2018).

⁴Theresa May to Tell Tory Conference That Mass Migration Threatens UK Cohesion // The Guardian. 2015. October 6. URL: <http://www.theguardian.com/politics/2015/oct/06/theresa-may-to-tell-tory-conference-that-mass-migration-threatens-uk-cohesion> (дата обращения: 25.03.2018); Tories Will MISS Their Target of Cutting Net Migration to Under 100,000 by 2020, Budget Watchdog Warns // Daily Mail. 2016. March 16. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-3495631/Even-2020-Tories-MISS-immigration-target-s-generous-forecast-given-George-Osborne-s-budget-watchdog.html> (дата обращения: 25.03.2018).

который заключался в соблюдении принципа свободного передвижения граждан ЕС и развитии торговых отношений.

Экономический аргумент «за» относительно выхода из ЕС приводится в передовице «The Daily Telegraph» от 21 июня 2016 года под заголовком «Голосуйте за выход и воспользуйтесь новыми открывшимися возможностями», где газета четко обозначила свою позицию по отношению к Brexit. «The Daily Telegraph» искусно использует топос истории, напоминая читателям о величии Великобритании. Топос истории – аргументационная схема, в которой в качестве обоснования выступает ссылка на историческое прошлое, исторические уроки. Аргументация строится по следующей формуле: поскольку история учит нас, что такое-то действие имеет такие-то последствия, то возникает необходимость совершить это действие или, напротив, воздержаться от него. «The Daily Telegraph», опираясь на топос истории, отсылает в прошлое, когда был проведен референдум о членстве страны в Европейском экономическом сообществе (ЕЭС). Великобритания с момента вхождения в ЕС выступает за соблюдение своих национальных интересов и сохранение особого статуса.

Хотя позиция автора не выражена явно, длинная аргументация убеждает читателей в том, что Великобритания связывала большие ожидания со вступлением в ЕЭС, но теперь ей следовало бы извлечь урок из этого и двигаться к *независимой Великобритании*, о чем несколько раз упоминается в статье: «Перед *полностью независимой Великобританией* открывается мир широких возможностей. Эта страна – ведущая экономическая держава, на ее языке говорит весь мир, ее законы уважают, а ее честная деловая репутация не имеет себе равных. Идея о том, что мы не можем благополучно развиваться без ЕС, является пораженческой в лице *великих меркантильных традиций*»⁵.

Напрашивается мысль о том, что успехи страны в последние годы в меньшей степени обусловлены членством в ЕС и в большей степени – движущими силами внутри страны. Автор статьи обращается к коллективной памяти патриотически настроенных читателей, вновь напоминая им о величии Великобритании, «размахивая флагом» [15]. Тем самым издание позволяет властным структурам добиться легитимации наиболее сложных или непопулярных решений, необходимых для предотвращения повторения отрицательного исторического опыта. «The Daily Telegraph» приводит следующие доводы: *a global language; laws that are trusted; a reputation for fair dealing*. Мысль о том, что вступление в ЕС было больше экономическим, а не политическим решением, является одним из мифов, который постоянно подкрепляется: «*Чувством национального самосознания* было то, что мы находились в *свободной торговой зоне независимых государств*, готовых помочь в вопросах реализации нашего экспорта, создания рабочих мест и процветания граждан страны»⁶.

На топос истории в выделенном эпизоде указывают такие выражения, как *this country's great mercantile traditions (великие меркантильные традиции страны); the national sense (чувство национального самосознания); полностью независимая Великобритания (fully independent Britain); ведущая экономическая держава (leading economic power)*. Автор публикации строит свою аргументацию по следующей схеме: поскольку «Великобритания всегда была полностью независимой державой», то и сейчас страна должна «благополучно развиваться без ЕС». Лингвистическими механизмами топоса истории, как видно из данных примеров, выступают прежде всего слова *традиции, история, прошлое* и их производные; упоминание исторических событий и дат и их

⁵Vote Leave to Benefit from a World of Opportunity // The Daily Telegraph. 2016. June 21. URL: <http://www.telegraph.co.uk/opinion/2016/06/20/vote-leave-to-benefit-from-a-world-of-opportunity/> (дата обращения: 10.01.2018).

Здесь и далее приведен перевод автора данной статьи.

⁶Vote Leave to Benefit from a World of Opportunity.

сопоставление с сегодняшними событиями; использование выражений, указывающих на период времени в прошлом.

Помимо топоса истории в статье используется топос угрозы национальным интересам [16], с помощью которого адресата убеждают в правильности предъявленного аргумента и тем самым сближают позиции автора и читателя по данному вопросу. ЕС является политическим конструктом, искусственно создаваемым политическими акторами и, соответственно, оказывающимся крайне неустойчивым: «Действительно, эта политическая конструкция является настолько хрупкой, что уход одного из ее членов – Великобритании – грозит разрушением всей конструкции. Почему? Если бы это был надежный демократический институт, подкрепленный процветающей экономикой и счастливыми гражданами, то уход Великобритании не оказал бы никакого влияния»⁷.

Индикаторами данного топоса выступают выражения, которые воспринимаются обществом как опасность: *угроза, страх, опасность, риск*. Через топос угрозы в статье обосновывается выход Великобритании из ЕС. В приведенном примере в качестве угроз предстают следующие выражения: *хрупкая политическая конструкция (fragile political construct); грозит разрушением всей конструкции (threatens to trigger terminal instability)*.

К числу индикаторов топоса угрозы относятся также категории *расизм, фашизм, катастрофа, массовые беспорядки, экстремизм, терроризм, агрессивное поведение, разрушение экономики, кризис* и др. Так, в статье «Daily Mail» от 11 июня под заголовком «Реванш за предательство. Жизнь населения, брошенного на произвол столичной политической элитой,

изменилась в результате массовой миграции» мы также видим употребление топоса угрозы национальным интересам, созданной иммиграцией: «Самое главное, что у вас есть, это ваш суверенитет. Так почему мы избираем людей, которые затем прячутся за ЕС, который никто не избирал? Это страна, которая когда-то управляла большей частью мира без ЕС. Чего же мы боимся?»⁸

Топос угрозы – одна из самых распространенных аргументационных схем, используемых политиками всего мира для легитимации принимаемых ими решений. Дискурс накануне референдума не составляет исключения, и по результатам нашего исследования топос угрозы в выступлениях политических противников является одним из наиболее часто применяемых. Маркированным членом оппозиции «мы – они» выступает топос угрозы «их» (иммигрантов) действий, а немаркированным членом – топос эффективных и законных «наших» (жителей Великобритании) действий. Другими словами, любые «наши» действия постулируются как «добро», «справедливость» и их аксиологические синонимы; «их» действия, соответственно, – как «зло», «несправедливость». Согласно топосу угрозы, то, что угрожает, должно быть устранено и предотвращено: «Во всем виноват ЕС. Это порождает расизм. Чем скорее мы выйдем из него, тем лучше»⁹.

Автор статьи пытается убедить читателей в том, что свободное передвижение людей оказывает чрезмерную нагрузку на системы жилищного обеспечения, образования, здравоохранения, что снижает темпы экономического развития страны. Такой аргументации достаточно для формирования коллективного мнения:

⁷Vote Leave to Benefit from a World of Opportunity.

⁸Revenge of the Betrayed: Abandoned by the Metropolitan Political Elite, Their Lives Utterly Changed by Mass Migration // Daily Mail. 2016. June 11. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-3636164/Revenge-betray-ed-Abandoned-metropolitan-political-elite-lives-utterly-changed-mass-migration-Labour-s-northern-heartlands-s-wing-Brexit.html#ixzz51bL4UkPv> (дата обращения: 10.02.2018).

⁹Ibid.

«Каким образом мы можем принимать все больше и больше людей, *если не в состоянии обеспечить их жильем*»¹⁰;

«Расширение ЕС, особенно в 2004 и 2007 годах за счет стран Центральной и Восточной Европы, повлияло на перераспределение средств из бюджета ЕС в экономически депрессивные районы, такие как север Англии. [Но] *эти средства теперь практически иссякли. Поэтому процесс оживления экономики станет гораздо более сложным и длительным*»¹¹.

Статья в издании «Daily Mail» от 22 июня под заголовком «Сегодняшний день войдет в историю» как бы говорит: пребывание в ЕС есть угроза национальным интересам, вызванная иммиграцией, и эта ситуация привела к возрождению крайне левых и крайне правых сил, считающихся неприемлемыми в Великобритании, всегда придерживающейся умеренных взглядов. Здесь наблюдается установление тесного контакта между автором и читателем в понимании того, как ЕС представляет угрозу национальным интересам, так же как и неконтролируемая иммиграция, которую он поддерживает. Усиление аргументации достигается путем неоднократного повторения таких выражений: *a considerable strain (значительная нагрузка); uncontrolled numbers (неконтролируемое число); runaway immigration (неконтролируемая иммиграция)*. Статья снова напоминает о том, что иммиграция оказывает огромную нагрузку на социальную систему, следовательно, необходимо установить жесткий контроль за тем, сколько людей въезжает и нуждается ли Великобритания в иммигрантах:

«Через пять лет, если мы останемся в ЕС, от нас потребуется больше средств для укрепления единой валюты, которая сейчас слабеет. *Мы столкнемся с усилением контроля со стороны ЕС, в то время как наши разведывательные службы связаны по рукам*»¹²;

«*Перед нами стоит перспектива “попасть под колпак” Европейского суда, который осложняет нашу борьбу с терроризмом. Нас также ждет снижение нашей конкурентоспособности. Если мы проголосуем за то, чтобы остаться, Британия станет беднее и будет менее безопасна*»¹³.

Статья обращена к коллективной памяти, напоминает о величии страны: «Великобритания дала миру парламентскую демократию. Во всем мире появились нормы общего права, суды присяжных и презумпция невинности»¹⁴; «Мы вдохновили весь мир на борьбу с рабством и фашизмом»¹⁵.

Передовая статья британской газеты «The Guardian» от 20 июня под заголовком «Держитесь вместе, будьте открытыми к диалогу, не раздражайтесь и не замыкайтесь в себе» бросает вызов некоторым утверждениям, изложенным в других влиятельных газетах и касающимся Brexit. «The Guardian» обращает внимание на жесткие, а иногда и ксенофобские нападки на иммигрантов со стороны прессы и занимает сочувствующую позицию по отношению к ним: «Общий тон прессы, как никогда, был самым беспощадным, *несдержанным, а иногда открыто ксенофобским*»¹⁶.

В данном случае индикаторами сочувственного отношения к иммигрантам являются

¹⁰Revenge of the Betrayed: Abandoned by the Metropolitan Political Elite, Their Lives Utterly Changed by Mass Migration.

¹¹Ibid.

¹²Today Is OUR D-Day // Daily Mail. 2016. June 22. URL: <http://www.dailymail.co.uk/news/article-3655377/Today-D-Day-says-Gove-issues-passionate-plea-not-let-future-generations.html> (дата обращения: 10.02.2018).

¹³Ibid.

¹⁴Ibid.

¹⁵Ibid.

¹⁶Keep Connected and Inclusive, Not Angry and Isolated // The Guardian. 2016. June 20. URL: <https://www.theguardian.com/commentisfree/2016/jun/20/the-guardian-view-on-the-eu-referendum-keep-connected-and-inclusive-not-angry-and-isolated> (дата обращения: 10.02.2018).

выражения, указывающие на характер гуманитарных действий: *защита прав человека; помощь; гуманитарная миссия; миротворческая акция; обязательства.*

Газета признает недостатки ЕС, ставит под сомнение принципы сторонников выхода из ЕС, говорит, что проблема иммиграции рассматривается, как правило, в контексте ксенофобии. Вопрос, заданный в самом начале статьи, не способствует установлению контакта между автором и читателем, к которому стремятся «Daily Mail» и «The Daily Telegraph»: «Входим ли мы в сообщество наций или мы страна, которая предпочитает существовать сама по себе и держать двери на замке?»¹⁷

Автор статьи поднимает вопрос о том, почему иммиграция стала основной темой, предупреждает, что референдум рискует «скатиться до плебисцита: иммигранты – это хорошо или плохо»: «Чтобы понять, что поставлено на кон, просто подумайте о темных силах, мощь которых сильно выросла из-за того, что на первое место были поставлены интересы коренного населения»¹⁸.

Издание указывает на несоответствие высказываний сторонников выхода из ЕС, заявляющих, что они «за иммиграцию», и в то же время «сеющих панику» по поводу возможного вступления Турции в ЕС. «The Guardian» строит свою аргументацию вокруг топоса истории, основанного на коллективной памяти об уроках прошлого и предположениях о том, что ждет Великобританию в составе ЕС. Газета напоминает читателям, что Великобритания всегда испытывала сильное влияние Европы, имела тесные культурные, географические и торговые связи с европейскими странами; подчеркивает, что британцы сражались и погибали в войнах на европейском континенте: забыть об этом «недостойно наших традиций». По мнению «The Guardian», в ЕС не все совершенно,

его руководство имеет серьезные недостатки, но, несмотря на это, ЕС – это объединение государств, работающих вместе. То, что газета с таким упорством напоминает читателям об этих фактах, говорит о степени распространенности мнений евроскептиков, которые хотят видеть Европу без Великобритании, а также о масштабах дебатов в средствах массовой информации [17]. Как пишет «The Guardian», ЕС – это «мальчик для битья» по причине множества негативных явлений, таких как замораживание заработной платы, отсутствие гарантий занятости и надежды на справедливое отношение к британцам в связи с увеличением потока иммиграции.

Анализ исследуемого материала показал, что «Daily Mail» и «The Daily Telegraph» используют стратегию аргументации с целью формирования дискурса ксенофобии и предрассудков по отношению к иммигрантам во время агитационных кампаний накануне референдума 2016 года о членстве Великобритании в ЕС. Для построения своей аргументации издания задействуют топос истории и топос угрозы национальным интересам с целью оправдать и узаконить дискриминационное обращение и политическое исключение иммигрантов, что формирует у читателя установки нетерпимости к этой категории людей.

Основными конституирующими лингвистическими механизмами, реализующими топос истории в анализируемых статьях, являются ссылки на историческое прошлое, исторические уроки, сопоставление исторических событий и дат с сегодняшними событиями, использование таких выражений, как *чувство национального самосознания, полностью независимая Великобритания, ведущая экономическая держава.* Усиление аргументов за счет использования топоса угрозы, в частности повторения таких фраз, как *значительная нагрузка,*

¹⁷Keep Connected and Inclusive, Not Angry and Isolated .

¹⁸Ibid.

неконтролируемое число, неконтролируемая иммиграция, формирует у читателя установки нетерпимости к иммигрантам, что дает им все основания голосовать за Brexit. В общем и целом издания не приводят четких аргументов против членства Великобритании в ЕС, однако авторы статей развернули эмоциональную дискуссию вокруг дискурса иммиграции с настойчивыми призывами к решительным действиям.

«The Guardian» не выдвигает конструктивных аргументов в поддержку членства Великобритании в ЕС. Основываясь лишь на эмоцио-

нальной риторике и критически не осмысливая мнения политиков, издание только усиливает раскол на два лагеря, что является препятствием для рационального дискурса как в журналистике, так и в политике. Однако либеральная «The Guardian», используя стратегию аргументации, обосновывает присутствие иммигрантов, приводит аргументы в их пользу.

Анализ стратегии аргументации и механизмов ее реализации представляется весьма продуктивным, поскольку позволяет определить используемые аргументы и дать им оценку с целью выявления их идеологической основы.

Список литературы

1. Reyes A. Strategies of Legitimization in Political Discourse: From Words to Actions // *Discourse Soc.* Vol. 22, № 6. P. 781–807.
2. Edelman M. Language, Myths and Rhetoric // *Society*. 1998. Vol. 35, № 2. P. 131–139.
3. Wodak R. *The Discourse of Politics in Action. Politics as Usual*. N. Y.: Palgrave Macmillan, 2011. 252 p.
4. van Dijk T.A. Critical Discourse Analysis and Nominalization: Problem or Pseudo-Problem? // *Discourse Soc.* 2008. Vol. 19, № 6. P. 821–828.
5. van Dijk T.A. Cognitive and Conversational Strategies in the Expression of Ethnic Prejudice // *Text Talk*. 1983. Vol. 3, № 4. P. 375–404.
6. Wodak R., Chilton P. *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis. Theory, Methodology and Interdisciplinarity*. Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2005. 320 p.
7. Wodak R. *Discourse* / ed. by P. Essed, D.T. Goldberg, A. Kobayashi // *A Companion to Gender Studies*. Oxford: Blackwell, 2005. P. 519–530.
8. van Eemeren F.H., Houtlosser P., Snoeck Henkemans A.F. *Argumentative Indicators in Discourse: A Pragm-Dialectical Study*. Dordrecht: Springer, 2007. 234 p.
9. Kwon W., Clarke I., Wodak R. Micro-Level Discursive Strategies for Constructing Shared Views Around Strategic Issues in Team Meetings // *J. Manag. Stud.* 2014. Vol. 51, № 2. P. 265–290.
10. Fairclough N., Mulderrig J., Wodak R. *Critical Discourse Analysis* / ed. by T.A. van Dijk // *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. London: Sage, 2011. P. 357–378.
11. Reisigl M., Wodak R. *Discourse and Discrimination: Rhetorics of Racism and Antisemitism*. London: Routledge, 2001. 312 p.
12. Kienpointner M. *Alltagslogik: Struktur und Funktion von Argumentationsmustern Text*. Stuttgart-Bad Cannstatt: Frommann-Holzboog, 1992. 447 S.
13. Wodak R., Iedema R. Constructing Boundaries Without Being Seen: The Case of Jörg Haider, Politician // *Rev. Canar. estud. ingl.* 2004. № 49. P. 157–178.
14. Toulmin S. *The Uses of Argument*. Cambridge: Cambridge University Press, 2003. 247 p.
15. Billig M. *Banal Nationalism*. London: Sage, 1995. 208 p.
16. Mautner G. *Analyzing Newspapers, Magazines and Other Print Media* / ed. by R. Wodak, M. Krzyżanowski // *Qualitative Discourse Analysis in the Social Sciences*. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2008. P. 30–53.
17. Deacon D. *UK News Coverage of the 2016 EU Referendum. Report 5 (6 May – 22 June 2016)*. Loughborough: Loughborough University Centre for Research in Communication & Culture, 2016. 17 p.

References

1. Reyes A. Strategies of Legitimization in Political Discourse: From Words to Actions. *Discourse Soc.*, vol. 22, no. 6, pp. 781–807.
2. Edelman M. Language, Myths and Rhetoric. *Society*, 1998, vol. 35, no. 2, pp. 131–139.
3. Wodak R. *The Discourse of Politics in Action. Politics as Usual*. New York, 2011. 252 p.
4. van Dijk T.A. Critical Discourse Analysis and Nominalization: Problem or Pseudo-Problem? *Discourse Soc.*, 2008, vol. 19, no. 6, pp. 821–828.
5. van Dijk T.A. Cognitive and Conversational Strategies in the Expression of Ethnic Prejudice. *Text Talk*, 1983, vol. 3, no. 4, pp. 375–404.
6. Wodak R., Chilton P. *A New Agenda in (Critical) Discourse Analysis. Theory, Methodology and Interdisciplinarity*. Philadelphia, 2005. 320 p.
7. Wodak R. Discourse. Essed P., Goldberg D.T., Kobayashi A. (eds.). *A Companion to Gender Studies*. Oxford, 2005, pp. 519–530.
8. van Eemeren F.H., Houtlosser P., Snoeck Henkemans A.F. *Argumentative Indicators in Discourse: A Pragmatic-Dialectical Study*. Dordrecht, 2007. 234 p.
9. Kwon W., Clarke I., Wodak R. Micro-Level Discursive Strategies for Constructing Shared Views Around Strategic Issues in Team Meetings. *J. Manag. Stud.*, 2014, vol. 51, no. 2, pp. 265–290.
10. Fairclough N., Mulderrig J., Wodak R. Critical Discourse Analysis. van Dijk T.A. (ed.). *Discourse Studies: A Multidisciplinary Introduction*. London, 2011, pp. 357–378.
11. Reisigl M., Wodak R. *Discourse and Discrimination: Rhetorics of Racism and Antisemitism*. London, 2001. 312 p.
12. Kienpointner M. *Alltagslogik: Struktur und Funktion von Argumentationsmustern*. Stuttgart-Bad Cannstatt, 1992. 447 p.
13. Wodak R., Iedema R. Constructing Boundaries Without Being Seen: The Case of Jörg Haider, Politician. *Rev. Canar. estud. ingl.*, 2004, no. 49, pp. 157–178.
14. Toulmin S.E. *The Uses of Argument*. Cambridge, 2003. 247 p.
15. Billig M. *Banal Nationalism*. London, 1995. 208 p.
16. Mautner G. Analyzing Newspapers, Magazines and Other Print Media. Wodak R., Krzyżanowski M. (eds.). *Qualitative Discourse Analysis in the Social Sciences*. Basingstoke, 2008, pp. 30–53.
17. Deacon D. UK News Coverage of the 2016 EU Referendum. Report 5 (6 May – 22 June 2016). Loughborough, 2016. 17 p.

DOI: 10.17238/issn2227-6564.2019.1.55

Marina S. Matytsina

Lipetsk State Technical University;
ul. Moskovskaya 30, Lipetsk, 398055, Russian Federation;
e-mail: lipmarina@gmail.com

ARGUMENTATION STRATEGY AND METHODS OF ITS IMPLEMENTATION IN IMMIGRATION DISCOURSE (Based on British Newspaper Articles)

EU policy on the freedom of movement for citizens of EU member states became one of the main reasons for Britain's withdrawal from the European Union. Undoubtedly, such a complex phenomenon as immigration could not but enter into the general sociocultural and linguistic context of the life of society. The relevance of this investigation can be explained by the growing scientific interest in the phenomenology

For citation: Matytsina M.S. Argumentation Strategy and Methods of Its Implementation in Immigration Discourse (Based on British Newspaper Articles). *Vestnik Severnogo (Arkticheskogo) federal'nogo universiteta. Ser.: Gumanitarnye i sotsial'nye nauki*, 2019, no. 1, pp. 55–65. DOI: 10.17238/issn2227-6564.2019.1.55

of political discourse and its various aspects. Taking a sample of leading British newspapers *Daily Mail*, *The Daily Telegraph* and *The Guardian*, the article studies immigration discourse on the eve of the 2016 referendum on the UK membership in the EU, identifies the argumentation strategy and analyses its structure, highlights the main topoi used by the newspapers to construct immigration discourse, and illustrates the use of the argumentation strategy by concrete examples. Within the framework of critical discourse analysis, discourse is considered as a form of social interaction, which, in our opinion, allows us to clarify how ideology sets the formatting rules of discourse and determines its content. The analysis of the publications identified the topos of history and the topos of threat to national interests used by the newspapers to construct their arguments, as well as the linguistic mechanisms that characterize them. The news review showed that *Daily Mail* and *The Daily Telegraph* use the argumentation strategy to create a negative image of immigrants as posing a threat to European security, while *The Guardian* employs this strategy to justify their presence, offering arguments in their favour. The analysis of the argumentation strategy and the mechanisms for its implementation made it possible to identify and evaluate the arguments advanced in the newspapers in order to determine their ideological basis and effectiveness of political rhetoric. It should be noted that a holistic understanding of the nature, causes and consequences of immigration requires a systematic analysis of all discursive strategies in a broad social context.

Keywords: *immigration discourse, immigrants, topos, discourse analysis, argumentation, discursive strategy.*

Поступила: 11.01.2018

Принята: 25.10.2018

Received: 11 January 2018

Accepted: 25 October 2018